



الجملة الاسمية في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية

(دراسة تقابلية في اللغتين)

بحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة البكالوريوس

في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة

:سري جوميثاتي

الاسم

:٢٧٠١٤٠٩٠٢٢

رقم قيد الطالبة

: تعليم اللغة العربية

القسم

: اللغات الأجنبية و أديها

الشعبة

كلية اللغات والفنون

جامعة سمارانج الحكومية

٢٠١٦

موافقة المشرفين

هذا البحث العلمي تمت الموافقة على هذا التقرير من طرف للمشرفين لتقديمه إلى لجنة المناقشة كلية اللغات والفنون بجامعة سمارانج الحكومية.

سمارانج ٢٤ يونيو ٢٠١٦ م



مكتب الإشراف،

المشرف الثاني

أحمد مفتاح الدين، الماجستير

١٩٨٢٠٥٠٤٢٠١ ١٢١٠٠٧

المشرفة الأولى

ذحيراء، الماجستير

١٩٧٨٠٢٠١٢٠٠٦٠٤٢٠٠١

UNNES

UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

صفحة التصحيح

هذا البحث العلمي ناقشه مجلس المناقشة لشعبة اللغات الأجنبية وأدائها، كلية اللغات
والقنون جامعة سمارانج الحكومية.

اليوم : الخميس

التاريخ : ٣٠ يونيو ٢٠١٦

لجنة المناقشة

رئيس لجنة المناقشة

الأستاذ الدكتور أغوس نور ياتين الماجستير :

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٨٠٣١٩٨٩٠١١٠٠١

السكرتيرة

تري إيكو أغوستنتروم، الماجستير :

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٨١٥٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المناقش الأول

حسن بشري، الماجستير :

رقم التوظيف: ١٩٧٥١٢١٨٢٠٠٨١٢١٠٠٣

المناقش الثاني / المشرف الثاني

أحمد مفتاح الدين، الماجستير :

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٥٠٤٢٠١٠١٢١٠٠٧

المناقشة الثالثة / المشرفة الأولى

ذخراء، الماجستير :

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٢٠١٢٠٠٦٠٤٢٠٠١

الأستاذ الدكتور أغوس نور ياتين



(١٠٠١) ٨٠٣١٩٨٩

عميد كلية اللغات والقنون

التقرير

أقر أنا الطالبة:

الاسم	: سري جومياني
رقم القيد	: ٢٧٠١٤٠٩٠٢٢
قسم	: تعليم اللغة العربية
شعبة	: اللغات الأجنبية وأدبها
كلية	: اللغات والفنون
جامعة	: سمارانج الحكومية

هذا البحث العلمي عن الحملة الاسمى فى اللغة العربية و اللغة الإندونيسية مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة الإجازة العالية كنت بنفسى بالصدق والأمانة. ويتضمن هذا البحث على نتائج الدراسة وتوجيهات المشرقيين. وكانت المراجع والمصادر لهذا البحث مع ترجمتها موافقة لطريقة كتابة البحث العلمي. وحررت هذا لمن يفهم الأمر.

سمارانج، ٢٤ يونيو ٢٠١٦ م

الباحثة


سري جومياني
رقم القيد ٢٧٠١٤٠٩٠٢٢
UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

شعار

فإنَّ مع العسر يسرا # إنَّ مع العسر يسرا (الإنشراح: 5-6)

Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan, sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan (Al-Insyirah, ayat 5-6)

“Seorang terpelajar harus juga berlaku adil sudah sejak dalam pikiran, apalagi dalam perbuatan” (Pramoedya Ananta Toer)

الإهداء

هذا البحث تهدي الى:

1. والدى المحبوبين

2. اخواتي الصغيرات (أنيس و أحمد)

3. اصدقائي المحبوبين

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، أحمده وأستعينه بالصبر والصلاة وأستهديه وأشكره على رحمته وتوفيقه ونعمه وعنايته، حتى أكمل الباحث من كتابة هذا البحث في هذه الفرصة الذهبية. صلاة وسلاما على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبعد، فتم هذا البحث بإذن الله وإرشاد كل طرف. و يسرني أن أقدم الشكر الجزيل إلى

فضيلة:

1. الأستاذ الدكتور أغوس نور ياتين الماجستير رئيس لجنة المناقشة وعميد كلية اللغات

والفنون جامعة سمارانج الحكومية الذي أعطاني الإذن في كتابة هذا البحث.

2. فضيلة الدكتور سري رزقي أريف الماجستير كرئيسة قسم اللغات الأجنبية و آدابها بجامعة

سمارانج الحكومية.

3. فضيل حسن بشرى الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية, شعبة اللغات الأجنبية و

آدابها, كلية اللغات و الفنون بجامعة سمارانج الحكومية الذي أعطاني الإذن في كتابة هذا

البحث. **UNNES**
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

4. ذخبراء الماجستير المشرفة الأول الذي قد أعطاني الاقتراحات والاهتمام في إنهاء بحثي.

5. أحمد مفتاح الدين الماجستير المشرف الثاني الذي قد أعطاني الاقتراحات والاهتمام في إنهاء

بحثي

6. جميع مدرّسي قسم تعليم اللغة العربية الذين أعطوني العلوم والمعارف

عسى الله ان يجزي مساعدتكم و معوتكم بأجرة كبيرة. عرف الباحث أن هذا البحث بحث بسيط. و لكن يرجو منه الباحث أن يكون نافعا لكل من قرأ. و طلاب قسم اللغة العربية خاصة.

سما راجح، ٢٥ يونيو ٢٠١٦



الباحثة

سرى جومباني

رقم القيد: ٢٢-٩-١٤٠-٢٧

UNNES

UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

ملخص البحث

سري جوميناتي ٢٠١٦. الجملة اسمية في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية في اللغتين). بحث علمي. قسم تعليم اللغة العربية، شعبة اللغات الأجنبية وأدبها، كلية اللغات والفنون، جامعة سمارانج الحكومية. المشرفة الأولى: ذخيراء، الماجستير، والمشراف الثاني: أحمدمفتاح الدين، الماجستير.

الكلمة الرئيسية: دراسة تقابلية، جملة اسمية، كلمة نوميال.

واستخدم التحليل التقابلية للمقارنة بين لغتين أو أكثر التي هي متحالفة مع عدم الحصول على أوجه التشابه والاختلاف. تأثير اللغة العربية في لغة إندونيسيا. ومع ذلك، هيكلها ونظامها الداخلي ليست نفس حيث أن تحليل تقابلي حاجة إلى معرفة أوجه التشابه والاختلاف في الهيكل والقواعد لكل اللغات. ومع ذلك، هيكلها ونظامها الداخلي ليست نفس حيث أن تحليل تقابلي حاجة إلى معرفة أوجه التشابه والاختلاف في الهيكل والقواعد لكل اللغات. في هذه الدراسة تحديد الباحث مشكلة مقارنة العدد من جملة اسمية في اللغة العربية و اللغة الاندونيسية.

استناداً إلى خلفية صياغة المشكلة في هذا البحث هو ما هي أوجه التشابه والاختلاف لجملة اسمية في اللغة العربية و اللغة الاندونيسية. وهدف البحث وصف أوجه التشابه والاختلاف في جملة اسمية في اللغة العربية و اللغة الاندونيسية. يستخدم هذا البحث إلى النهج النظرية والمنهجية. نظرياً هذا البحث استخدام النهج المتزامن تقابلي، بينما أساس المنهجية باستخدام نهج وصفي تقابلي. بيانات هذا البحث الجملة اسمية في اللغة العربية وفي اللغة الإندونيسية. جمع البيانات تستخدم الباحثة طريقة الاستماع والكتابة. ويتم تحليل البيانات التي تم جمعها باستخدام أسلوب التحليل التقابلي الوصفي. طريقة تقديم نتيجة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث طريقة غير رسمية.

نتائج هذه البحوث وتغطي أوجه التشابه والاختلاف في جملة اسمية باللغة العربية و اللغة الاندونيسية. التشابه لجملة اسمية في اللغة العربية و اللغة الاندونيسية هي من الاسمها و قواءدها. بحسب على الاسم الجملة الاسمية في اللغتين هي جملة التي تقدم بالاسم. استناداً إلى نظامها الداخلي، كمية بالجملة الاسمية وإيسموية هي: (1) المبتداء معرفة، (2) المبتداء الصريح او ضمير

في اللغتين (3) الخبر مفرد. ومع ذلك التشابه بينهما يكون اختلاف لأن لهما قواعد اختلاف. الاختلاف بين جملة اسمية في اللغة العلائية و اللغة الاندونيسية هي من الموضوع. الجملة الاسمية في اللغة العربية يبدأ باسم بدون عامل لفظ و تتركب بالمسند و المسند اليه. اما الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية هي جملة مفردة باسم في مسندها. كما في القوائد يكون الاختلاف (1) المبتداء و الخبر مرفوع (2) يكون المبتداء نكرة (3) يجوز حذف مبتداء او خبر (4) وجوب حذف مبتداء او خبر (5) مطابق الخبر مع المبتداء (6) جواز تعدد الخبر (7) مبتداء مؤول (8) خبر جملة او خبر شبه الجملة.



قائمة المحتويات

الموضوع	صفحة الموضوع
موافقة المشرفين	ب
صفحة التصحيح	ج
صفحة التقرير	د
شعار	هـ
كلمة الشكر و التقدير	و
ملخص البحث	ح
قائمة المحتويات	ي
قائمة الجدول	ن
الباب الأول مقدمة	
1.1 خلفية البحث	1
1.2 مشكلة البحث	8
1.3 أهداف البحث	8
1.4 أهمية البحث	.....
الباب الثاني الدراسات السابقة والإطار النظري	
١.٢ الدراسات السابقة	10
٢,٢ الإطار النظري	15
2.2.1 اللغة	15

17	..... ٢,٢,2 علم النحو
28	..... 2.2.3 الجملة الاسمية
26	..... 2.2.4 الستاكسيس الإندونيسي
51	..... 2.2.5 الجملة الاسمية (Kalimat nominal)
58	..... 2.2.6 الدراسة التقابلية

الباب الثالث منهجية البحث

60	..... 3.1 منهج البحث
62	..... 3.2 البيانات ومصادرها
63	..... 3.3 طريقة جمع البيانات وتيقنيه
65	..... 3.4 طريقة تحليل البيانات وتيقنيه
66	..... 3.5 طريقة تقديم نتيجة تحليل البيانات

الباب الرابع نتائج البحث و مباحثه

68	..... 4.1 نوع الجملة الاسمية في اللغة العربية و الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية
68	..... 4.1.1 المبتدأ في الجملة الاسمية مرفوع
69	..... 4.1.2 المبتدأ في الجملة الاسمية معرفة
69	..... 4.1.3 قد يكون المبتدأ في الجملة الاسمية نكرة
70	..... 4.1.4 يجوز حذف المبتدأ في الجملة الاسمية
70	..... 4.1.5 وجوب حذف المسند إليه في الجملة الاسمية
71	..... 4.1.6 تقديم المبتدأ

72	4.1.7	المبتدأ الصريح
72	4.1.8	المبتدأ بالضمير
73	4.1.9	المبتدأ المؤول
73	4.1.10	الخبر في الجملة الاسمية مرفوع
74	4.1.11	وجب على الخبر أن يكون نكرة
74	4.1.12	مطابق الخبر مع المبتدأ
75	4.1.13	جواز حذف الخبر
75	4.1.14	وجوب حذف الخبر
76	4.1.15	جواز تعدد الخبر
76	4.1.16	تقديم الخبر
77	4.1.17	الخبر المفرد
78	4.1.18	الخبر الجملة الاسمية
78	4.1.19	الخبر الجملة الفعلية
78	4.1.20	الخبر شبه الجملة
	4.2	التشابه و الاختلاف بين الجملة الاسمية في اللغة العربية و الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية
79	4.2.1	المبتدأ في الجملة الاسمية مرفوع
80	4.2.2	المبتدأ في الجملة الاسمية معرفة
81	4.2.3	قد يكون المبتدأ في الجملة الاسمية نكرة
82	4.2.4	يجوز حذف المبتدأ في الجملة الاسمية

82.....	4.2.5 وجوب حذف المسند إليه في الجملة الاسمية
83.....	4.2.6 تقديم المبتدأ
84.....	4.2.7 المبتدأ الصريح
85.....	4.2.8 المبتدأ بالضمير
86.....	4.2.9 المبتدأ المؤول
87.....	4.2.10 الخبر في الجملة الاسمية مرفوع
88.....	4.2.11 وجب على الخبر أن يكون نكرة
88.....	4.2.12 مطابق الخبر مع المبتدأ
89.....	4.2.13 جواز حذف الخبر
90.....	4.2.14 وجوب حذف الخبر
91.....	4.2.15 جواز تعدد الخبر
91.....	4.2.16 تقديم الخبر
92.....	4.2.17 الخبر المفرد
93.....	4.2.18 الخبر الجملة الاسمية
94.....	4.2.19 الخبر الجملة الفعلية
95.....	4.2.20 الخبر شبه الجملة

الباب الخامس خاتمة

99	5.1 نتائج البحث
99	5.2 اقتراحات
101	المراجع

قائمة الجدول

الجدول 2.1 الدراسات السابقة.....13

الجدول 4.1 جملة topik-komen.....94

الجدول 4.2 الخلاصة من التشابه و الاختلاف بين الجملة الاسمية في اللغة العربية و

الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية.....95



الباب الأول

مقدمة

1.1 خلفية البحث

لا تتفرق اللغة مع الانسان. فاللغة والانسان شيان متلازمان في كل زمان ومكان. لأن الإنسان يحتاج إليها لتعبير أغراضهم وأفكارهم. واللغة آلة اتصالية اتفق بها المجتمع.

اللغة هي الألة الاتصالية المعبرة بالأصوات والمؤكدة بالحركات البدنية. وهي من الرموز لأن الأصوات المنظمة المحسولة من اللسان لا بد لها من معنى خاص (كيراف 2004: 2).

قال خير (2006: 1) اللغة هي الأصوات المنظمة استخدمها المجتمع للتعاون وللاتصال وللتعارف بينهم. واللغة من حيث الاتصال تستخدم لتنظيم أفعال وأخلاق بين المجتمع.

وتعلم اللغة الأجنبية يحتاج إلى معرفة التكنولوجيات العصرية التي جاءت من الدول الأجنبية مثل أمريكا وألمانيا والصين وغيرها. ومركز مجلس التعليم والثقافة من الدول الأوروبية والأمريكية وغيرها من الدول في الشرق الأوسط. وهذا يدل على أهمية تعلم اللغات الأجنبية.

واللغات الأجنبية الرسمية المستخدمة في الأمم المتحدة هي اللغة الإنجليزية واللغة العربية

واللغة الصينية واللغة الفرنسية واللغة الروسية واللغة الإسبانية. وأكثر اللغة المستخدمة في العالم هي

اللغة الإنجليزية واللغة الصينية واللغة العربية.

اللغة العربية هي اللغة الأجنبية الرسمية المستخدمة في الأمم المتحدة واستخدمها كثير من

الإنسان في العالم. وهي أيضا لغة القرآن كما في القرآن الكريم في سورة يوسف "إنا أنزلناه قرآنا عربيا

لعلكم تعقلون" فاللغة العربية ليست لغة الدول في جزيرة العرب فقط بل هي لغة المسلمين في كل

أنحاء العالم مثل المسلمين في إندونيسيا.

وقال الغلابيني (1987: 7) اللغة العربية هي الكلمات التي يستخدمها العرب لتعبير

أغراضهم ومقاصدهم.

UNNES

UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

اللغة العربية من اللغة السامية الوسطى المتشابهة باللغة العبرانية واللغة الآرامية. ويستخدم

اللغة العربية كلغة الأم أكثر من 280 مليون إنسانا

https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Arab.

اللغة العربية تؤثر في اللغة الإندونيسية كثيرا. كما نعرف يوجد كثير من الكلمات

الإندونيسية المأخوذة من اللغة العربية مثلا كرسى (معجم المنور إندونيسيا-عرب 2007: 479) و

حاضرين (معجم المنور إندونيسيا-عرب 2007: 302).

اللغة العربية واللغة الإندونيسية غير متشابهة أصلا لأنهما لم توجدا من لغة واحدة مع أن

بعض الكلمات الإندونيسية متشابهة باللغة العربية. ويوجد الفرق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

مثلا يوجد الضمير المذكر والضمير المؤنث في اللغة العربية ولم يوجد هذا في اللغة الإندونيسية. مثلا

جاءت فاطمة (جاءت للمؤنث) وجاء علي (جاء للمذكر) وليس هذا في اللغة الإندونيسية.

ليست كلمة الاسم في اللغة العربية متشابهة بكلمة الاسم في اللغة الإندونيسية. الاسم في

اللغة العربية نوعان الاسم المذكر والاسم المؤنث (فخري و ناس 2006: 33).

والفرق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في اللغة العربية يوجد الفعل الماضي الذي يدل

على فعل في الزمان الماضي والفعل المضارع الذي يدل على فعل في الزمان الحال أو المستقبل. ولم

يوجد هذا في اللغة الإندونيسية. والفرق الآخر بينهما أن اللغة العربية تستخدم الأحرف الهجائية

واللغة الإندونيسية تستخدم الأحرف اللاتينية. وهذا الفرق يؤثر في صعوبة تعلم اللغة العربية

للمتعلمين في إندونيسيا. وهم يصعبون في تعلم قواعد اللغة العربية أيضا.

ينبغي لتعلمي اللغة العربية أن يفهموا مفردات اللغة وقواعدها. ومن قواعد اللغة العربية

أنواع الجمل في اللغة العربية. وتنقسم الجمل إلى القسمين الجملة الاسمية والجملة الفعلية. وتسمى

الجملة الاسمية في اللغة الإندونيسية بالجملة نوميئال وتسمى الجملة الفعلية في اللغة الإندونيسية

بالجملة فيريبال (فخري و ناس 2006: 74). نظرا إلى ذلك نعرف أن قواعد اللغة العربية وقواعد

اللغة الإندونيسية غير متشابهة.

الجملة الاسمية هي الجملة المترتبة من المبتدأ والخبر (الغلايني 1987: 535). مثلا الحق

منصور، الحق مبتدأ وهو مرفوع ومنصور خبره وهو مرفوع أيضا.

الجملة الاسمية هي الجملة التي تتركب من المبتدأ والخبر (الجملة المبدوءة بالاسم) (فخري و

ناس 2006: 74).

وتتركب الجملة الاسمية من المسند إليه أو المبتدأ والمسند أو الخبر. والمبتدأ مصنوع من الاسم

أو الضمير أو اسم الإشارة والخبر مصنوع من الصفة أو الاسم أو الظرف أو الجار والمجرور (سجولس

2011: 24). مثلا البيت كبير، البيت مبتدأ وهو اسم مرفوع وخبره كبير وهو اسم مرفوع أيضا.

والجمل نوميئال هي الجملة التي تتركب من المسند إليه والمسند (خير 2009: 166) مثلا

Saya adalah seorang siswa (أنا تلميذ) أنا/ Saya مسند إليه، أما تلميذ/ seorang

siswa فهو مسند.

فإذا نظرنا إلى بحوث علم قواعد اللغات سواء كانت عربية أو إندونيسية وجدنا أن كل

البحوث متشابهة. ومن بحوث قواعد اللغات الاسم والفعل والجملة الاسمية والجملة الفعلية

وغيرها. لكن يوجد الفرق بين المبتدأ والخبر في اصطلاح اللغة العربية وفي اصطلاح اللغة الإندونيسية.

وكذلك الجملة الاسمية في ذين الاصطلاحين. UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

التشابه والفرق بين تلك قواعد اللغة العربية واللغة الإندونيسية تؤثر إلى تعلم اللغة الثانية

لدى لتلاميذ. لأن لغة التلاميذ الأم تؤثر في تعلم اللغة الثانية لهم.

قال روبيرت لادو (1951) العناصر المتساوية في اللغة الأولى وفي اللغة الثانية تسهل إلى

تعلم التلاميذ عن اللغة الثانية. أما العناصر المتفارقة فيهما فتصعب في تعلم التلاميذ عن اللغة الثانية

(تاريخان 2009: 11).

والجملة الاسمية في اللغة العربية غير متشابهة بالجملة نوميغال في اللغة الإندونيسية. لأن

المسند إليه (المبتدأ) في الجملة الاسمية مصنوع من الاسم ومسند الجملة نوميغال مصنوع من الاسم.

وهذا الفرق تسبب إلى صعوبة تعلم التلاميذ.

نظرا إلى ذلك تريد الباحثة أن تبحث بحثا علميا تقابليا بين الجملة الاسمية في اللغة العربية

والجملة نوميغال في اللغة الإندونيسية. ما الفرق والتشابه بينهما.

الدراسة التقابلية تستطيع أن تقدر شيئا تداخليا عن اللغة الثانية المتعلمة (تاريخان 2009:

48). الفرق بين الجملة الاسمية والجملة النوميغالية تستطيع أن تعطي شيئا تداخليا لمن يتعلم اللغة

الثانية. والدراسة التقابلية تستطيع أن تساعد من يتعلم اللغة الثانية لأنها ستوضحه عن التشابه

والفرق بين الجملة الاسمية والجملة النوميغالية.

والدراسة التقابلية تقام لتقابل بين اللغتين لمعرفة التشابه والفرق بينهما. وهي عملية تقابل

بين قواعد اللغة الأولى و قواعد اللغة الثانية لمعرفة فرق بينهما (تاريغان 2009: 5).

ليست الدراسة التقابلية متساوية بالدراسة المقارنة ولو كانتا متصفتان بالمقارنة. وقال

شمسوري (1985: 71) علم اللغة التقابلية السنكرونية يبحث عن تقابل بين اللغتين ويسمى

هذا بالدراسة التقابلية. أما علم اللغة التقابلية الدياكرونية يبحث عن تقارن بين اللغتين النسبيتين

ويسمى هذا بالدراسة المقارنة.

الدراسة التقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية تقام لمعرفة التشابه والفرق بينهما. بهذه

الدراسة نعرف خصائصهما. وهذه الدراسة ستعطي العلوم الجديدة في علم اللغة. وتساعد هذه

الدراسة متعلمي اللغة العربية في إندونيسيا في فهم اللغة العربية كاللغة الأجنبية.

نظرا إلى ذلك نعرف أن الدراسة التقابلية بين الجملة الاسمية في اللغة العربية والجملة الاسمية

(الجملة النومينالية) في اللغة الإندونيسية تقام لمعرفة التشابه والفرق بينهما.

2.1 مشكلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث السابقة مشكلة البحث كما يأتي:

1. ما نوع الجملة الاسمية في اللغة العربية و الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية؟
2. ما التشابه والفرق بين الجملة الاسمية في اللغة العربية و جملة اسمية في اللغة الاندونيسية؟

3.1 أهداف البحث

نظرا إلى مشكلة البحث السابقة أهداف البحث يأتي:

1. بيان نوع الجملة الاسمية في اللغة العربية و الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية.
2. بيان تشابه و اختلاف بين الجملة الاسمية في اللغة العربية و الجملة الاسمية في اللغة



4.1 أهمية البحث

أهمية البحث تشتمل على المنافع النظرية والمنافع التطبيقية.

1. المنافع النظرية

يرجى هذا البحث ان يكون مرجعا عن دراسة تقابلية بين الجملة الاسمية في اللغة العربية و

الجملة الاسمية في اللغة الاندونيسية

2. المنافع التطبيقية

يرجى هذا البحث ان يسهل متعلما العربية في تعلّم اللغة العربية

أ. المنفعة لمتعلمي اللغة العربية

هذا البحث مصدر لتعلم التشابه والفرق بين الجملة الاسمية والجملة النومينالية. ويسهل

هذا البحث في تعلم الجملة الاسمية في اللغة العربية.

ب. المنفعة للباحثين

يعطي هذا البحث المعلومات عن التشابه والفرق بين الجملة الاسمية والجملة النومينالية

حتى تزيد تلك المعلومات مصادر الدراسة التقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

الباب الثاني

الدراسات السابقة والإطار النظري

2.1 الدراسات السابقة

الدراسات التقابلية توجد كثيرا. بحث الباحثون الدراسات التقابلية لمعرفة التشابه

والفرق بين اللغتين حتى تكون نتيجة بحثهم تساعد المتعلمين في فهم اللغة الأجنبية.

أما الباحثون الذين بحثوا الدراسة التقابلية والجملة الاسمية فهم موجيانطا

(2012) وهو بحث عن الدراسة النحوية غير الفعلية في الكتاب العربية للناشئين المجلد

الثالث، وعين نجيب (2013) وهو بحث عن الجملة الاسمية في الكتاب الأخلاق للبنين

المجلد الأول للشيخ عمر بن أحمد برجاء، ومفتاح الرحيم (2013) وهو بحث عن

الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية من حيث كلمتها وجملتها، وربني

فاتحة النعمة حسنة (2014) وهي بحث عن الفريفوسيبى في اللغة الإندونيسية وحروف الجر في اللغة العربية (الدراسة التقابلية).

بحث موجيانطا (2012) عن أنواع وخصائص الجملة الاسمية في الكتاب العربية

للناشئين المجلد الثالث. هذا البحث بحث كيفي بتصميم الدراسة المكتبية. طلب موجيانطا أنواع الجملة الاسمية التي وجدت في الكتاب العربية للناشئين المجلد الثالث ويحللها من حيث نوعيتها.

التشابه بين البحث الذي قام به موجيانطا وهذا البحث كلاهما بحثا عن الدراسة

النحوية. أما الفرق بينهما أن موجيانطا بحث عن الجملة الاسمية في الكتاب العربية

للناشئين المجلد الثالث بدون التقابل. والباحثة بحثت عن تقابل الجملة الاسمية في اللغة

العربية واللغة الإندونيسية.

بحث نجيب (2013) عن الجملة الاسمية في الكتاب الاخلاق للبنين المجلد الأول

للشيخ أحمد برعاء. وهو بحث عن قواعد الجملة الاسمية في ذلك الكتاب.

والتشابه بين البحث الذي قام به نجيب وهذا البحث كلاهما بحثا عن الدراسة

النحوية والجملة الاسمية. أما الفرق بينهما أن نجيب بحث عن الجملة الاسمية في الكتاب

الاخلاق للبنين المجلد الأول. والباحثة بحثت عن التقابل بين الجملة الاسمية في اللغة

العربية واللغة الاندونيسية.

بحث رحيم (2013) عن التقابل بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية من حيث

كلماتهما وجملهما. بحث رحيم عن أزمنة الكلمات وأنواعها مضمراؤها.

التشابه بين البحث الذي قام به رحيم وهذا البحث كلاهما بحثا عن الدراسة

التقابلية. أما الفرق بينهما فرحيم تقابل الكلمات من حيث زمانها ونوعها ومضمراؤها.

والباحثة بحثت عن تقابل الجملة الاسمية والجملة النومينالية.

بحث حسنة (2014) عن فريفوسيسي في اللغة الإندونيسية وحروف الجر في

اللغة العربية. وهي بحثت عن التشابه والفرق بين فريفوسيسي أو حروف الجر في تلك

اللغة.

التشابه والفرق بين البحث الذي قامت به حسنة وهذا البحث كلاهما بحثا عن

التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. أما الفرق بينهما فحسنة بحثت عن التقابل

بين الفرسفوسيسي وحروف الجر، والباحثة بحثت عن تقابل في اللغة العربية و اللغة

الاندونيسية. التشابه والفرق بين البحوث السابقة وهذا البحث كما يأتي في الجدول:

الجدول 2.1 الدراسات السابقة

الرقم	موضوع البحث	التشابه	الفرق
1	الجمل الاسمية في الكتاب العربية للناشئين المجلد الثالث (الدراسة النحوية)	لغة البحث هي اللغة العربية	عينة البحث: الجملة الاسمية طريقة البحث: الدراسة النحوية

الرقم	موضوع البحث	التشابه	الفرق
2	الجمل الاسمية في الكتاب الأخلاق للبنين المجلد الأول للشيخ عمر بن أحمد برعاء	الدراسة النحوية عن الجملة الاسمية	طريقة البحث: الدراسة النحوية
3	تقابل الكلمات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية من حيث زماؤها وعددها وضميرها	الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية	عينة البحث: الكلمات من حيث زماؤها وعددها وضميرها
4	الفريفوسيسي في اللغة الإندونيسية وحروف الجر في اللغة العربية (الدراسة التقابلية)	الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية	عينة البحث: حروف الجر وفريفوسيسي

نظرا إلى الدراسات السابقة نعرف أنه لم يوجد البحث عن تقابلية الجملة الاسمية

في اللغة العربية والجملة النوميالية في اللغة الإندونيسية. لذا تريد الباحثة أن تبحث بهذا

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

الموضوع.

2.2 الإطار النظري

الإطارات النظرية المستخدمة لهذا البحث كما يأتي: اللغة و العلم النحو و الجملة

الاسمية و الدراسة التقابلية.

2.2.1 اللغة

قال كثير من علماء اللغة عن حقيقة اللغة. ومنهم الغلاييني (2006: 7) وهو

قال أن اللغة هي الألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم.

وقال خير (2006: 1) اللغة هي الرموز الصوتية الاعتبائية التي يستخدمها قوم

للتعاون والاتصال والتعارف. وقال كيراف (2004: 2) أن اللغة هي الأصوات المنظمة

الاعتبائية المؤكدة بحركة الأبدان للاتصال. وهي الأصوات التي تخرج بالرموزات ذو معان

مخصوصة.

نظرا إلى تعريفات اللغة السابقة نعرف أنها الأصوات المنظمة يعبر بها قوم قوم

للاتصال وللتعارف ولتعبير أغراضهم.

ولا بد لنا أن نعرف أنواع علوم اللغة إذا أردنا أن نتعلم اللغة. ومنها فنولوجيا،



ومورفولوجيا وعلم النحو وعلم الدلالة.

وما يتعلق بعلوم اللغة هو العلم يبحث عن الأصوات ويسمى هذا بفونولوجي،

والعلم يبحث عن تركيب الكلمات ويسمى هذا بعلم النحو، والعلم يبحث عن معنى

الكلمات ويسمى هذا بعلم الدلالة، والعلم يبحث عن ارتباط الكلام وموضوعه ويسمى

هذا بعلم البراغماتية (فيرهار 2012: 9).

UNNES

UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

وليست تلك العلوم مشهورة في اللغة الإندونيسية فقط بل هي مشهورة في اللغة

العربية أيضا بالأسماء المخصصة لها. ومن تلك العلوم اللغوية ستبحث الباحثة من حيث

علم النحو فقط.

2.2.2 علم النحو

قال الغلاييني (2006: 8) علم النحو هو العلم يبحث عن أحوال أواخر

الكلمة من الإعراب والبناء. وقال الهاشمي (2007: 6) علم النحو هو القواعد التي

تستخدم لمعرفة أواخر الكلمة عن الإعراب والبناء. وقال المعروف (2002: 64)

الكلمة في اللغة الإندونيسية تسمى بالمركب، والكلائوسا يسمى بالمركب الاسنادي،

والكلمات تسمى بالجملة المفيدة أو الكلام.

نظرا إلى تلك التوضيحات نعرف أن النحو علم يبحث عن قواعد اللغة التي

تتعلق بأواخر الكلمة عن الإعراب والبناء. والنحو يتعلق بالكلمة والمركب والجملة.



2.2.2.1 الكلمة

قال الغلاييني (2006: 8) الكلمة كل لفظ يدل على معنى مفرد. وهي ثلاثة

أقسام اسم وفعل وحرف.

2.2.2.1.1 الاسم

قال الغلاييني (2006: 8) الاسم هو الكلمة التي تدل على معنى مفرد ولم

تقارن بزمان. وقال إسماعيل (2008: 8) الاسم هو تشتمل على الذوات والصفات.

وهو قال أيضا (في نجيب 2013: 15) الاسم كل شيء يدل على الانسان والحيوان

والأشجار والمكان والزمان والصفة. نظرا إلى التوضيحات السابقة فالاسم هو كل لفظ

يدل على معنى واحد ولو لم يتركب باللفظ الآخر ولم يقارن بالزمان.

وقال إسماعيل (2009: 9-10) علامة الاسم كما يأتي:

1. الاسم مجرور بحرف الجر أو بالإضافة، مثلا: السعادة تنبع من النفس

2. دخول الألف واللام، مثلا: الرجل

3. التنوين، مثلا: كتابٌ

4. حرف النداء، مثلا: يا رجل

5. المضاف إلى الاسم الآخر، مثلا: كتاب مُجَدِّد

وينقسم إسماعيل (2008: 8-9) الاسم إلى أقسام كثيرة من حيث تذكيره وتعريفه

وتظهره.

1. الاسم من حيث تذكيره ينقسم إلى القسمين المذكر والمؤنث.

أ. المذكر هو الاسم يدل على التذكير، مثلا: حسن، و فرس، و سعيد

ب. المؤنث هو الاسم يدل على التأنيث. وعلامات التأنيث تاء مثلا مدرسة

والمؤنث الحقيقي مثلا زينب ومريم، وألف مقصورة مثلا سلمى، وألف ممدودة

مثلا هيفاء وحمراء.

2. الاسم من حيث تعريفه ينقسم إلى القسمين المعرفة والنكرة.

أ. النكرة هي الاسم يدل على معنى غير معين مثلا رجل وامرأة

ب. المعرفة هي الاسم يدل على معنى معين مثلا مُجَدِّد (زكريا في نجيب 2013:

وقال ابن عقيل (في نجيب 2013: 17) المعرفة تنقسم إلى ستة أقسام. وهي

كما يأتي:

(1) الضمير. وينقسم الضمير إلى القسمين الضمير المتصل وهو الضمير الذي لا يبدأ

به ولا يقع بعد إلا مثلا كتبنا. والضمير المنفصل وهو الضمير الذي يبدأ به ويقع

بعد إلا مثلا هو أستاذ.

(2) الاسم الإشارة. هذا وهذه للقريب مثلا هذا أستاذ ماهر. وذلك وتلك للبعيد

مثلا ذلك مصباح

(3) العلم وهو ينقسم إلى الاسم مثلا أحمد وعائشة وإلى الكنية مثلا أم سلامة وأبو

بكر وإلى اللقب مثلا زين العابدين.

(4) الاسم الذي دخل عليه الألف واللام مثلا الرجل.

(5) الاسم الموصول وهو الذي يدل على شيء بارتباط صلة ومن الأسماء الموصولة

الذي والتي والذين واللذان واللتان واللاتي مثلا يفلح الذي يجتهد.

(6) الاسم الذي يضاف إلى اسم المعرفة السابقة مثلا كتاب زيد.

(7) المنادي المقصودة مثلا يا رجل ويا تلميذ

3. الاسم من حيث ظهوره ينقسم إلى القسمين الظاهر مثلا مُحَمَّدٌ ورجل والضمير

مثلا هي أنا وأنت

وينقسم الاسم من حيث عدده إلى ثلاثة أقسام اسم مفرد وتثنية وجمع

(1) المفرد هو الاسم يدل على معنى مفرد سواء كان إنسانا أو مكانا أو ذاتا آخرا

(زكريا في نجيب 2013: 20). مثلا أحمد ولد صالح.

(2) التثنية هو الاسم يدل على معنى اثنين بزيادة الألف والنون في حالة الرفع وازيادة

الياء والنون في حالة النصب والجر (إسماعيل 2000: 24). مثلا مُحَمَّدٌ وعلي

تلميذان

(3) الجمع هو الاسم يدل على أكثر من اثنين. وهو ينقسم إلى ثلاثة أقسام

أ) جمع المذكر السالم وهو ما دل على أكثر من اثنين بزيادة واو ونون في حالة

الرفع وبزيادة ياء ونون في حالة النصب والجر مثلاً قد أفلح المؤمنون (إسماعيل

.(2000: 26).

ب) جمع المؤنث السالم وهو ما دل على أكثر من اثنين بزيادة ألف وتاء مثلاً إن

الحسنات يذهبن السيئات.

ت) جمع التكسير وهو ما دل على اثنين بتغيير صيغة مفردة مثلاً ألا بذكر الله

تطمئن القلوب. القلوب جمع قلب

2.2.2.1.2 الفعل

UNNES

الفعل ما دل على معنى في نفسه مقترناً بالزمن (رفاعي 2013: 36). وقال

الغلاييني (2006: 9) الفعل ما دل على معنى واقترن بالزمن. وقال إسماعيل الفعل هو

الحدث المقترن بالزمن (2000: 11) وهو ينقسم إلى ثلاثة فعل الماضي وفعل المضارع

وفعل الأمر.

قال إسماعيل (2000: 11) الماضي ما دل على حدوث شيء قبل زمن التكلم.

وعلامته أن يقبل تاء التأنيث الساكنة، مثلاً قال إني عبد الله. الفعل المضارع ما دل

على حدوث شيء في زمن التكلم أوبعده. وعلامته قبوله ياء المخاطبة مثلاً أنت يازينب

تقولين الحق (إسماعيل 2000: 11). فعل الأمر ما يطلب به حدوث شيء بعد ومن

التكلم مثلاً اقرأ كتابك (إسماعيل 2000: 11).

2.2.2.1.3 الحرف

قال رفاعي (2013: 54) الحرف ما لا يدل على معنى في نفسه ولكن يدل

على معنى في غيره. وقال إسماعيل (2000: 13) الحرف ما لا يدل على شيء لكن إذا

كان في جملة دل على معنى معين. والحروف ينقسم إلى ثلاثة أقسام. الأول حروف

تختص بالأسماء وهي حروف الجر من وإلى وعن وعلى وفي ورب والباء والكاف واللام.

والثاني حروف مشتركة تدخل على الأفعال والأفعال مثل هل وبل. والثالث حروف

تختص بالأفعال مثل قد ولم والسين وسوف (إسماعيل 2000: 11).

مثلا ذهب مُجَدَّ إلى المدرسة. إلى حرف جر.

2.2.2.2 المركب

قال الغلاييني (2006: 10) المركب ما يتركب من كلمتين فأكثر. وهو ينقسم

إلى ستة أقسام مركب اسنادي ومركب إضافي ومركب بياني ومركب عطفى ومركب مزجي

ومركب عددي. وستبحث الباحثة المركب الاسنادي في بابه خاصة.

2.2.2.2.1 المركب الإضافي

المركب الإضافي ما يتركب من المضاف والمضاف إليه (الغلاييني 2006: 12).

الكلمة الأولى تسمى بالمضاف والكلمة الثانية تسمى بالمضاف إليه. مثلا كتاب التلميذ.



كتاب مضاف وهو نكرة والتلميذ مضاف إليه وهو معرفة.

2.2.2.2.2 المركب البياني

قال الغلاييني (2006: 12) المركب البياني ينقسم إلى ثلاثة أقسام مركب

وصفي وهو يتركب من الصفة والموصوف مثلا الكرم التلميذ المجتهد. ومركب توكيدي

وهو يتركب من المؤكّد والمؤكّد مثلا أكرمت القوم كلهم. والمركب البدلي وهو يتركب من

البدل والمبدل منه مثلا جاء خليل أخوك.

2.2.2.2.3 المركب العطفي

قال الغلاييني (2006: 12) المركب العطفي ما يتركب من المعطوف والمعطوف

عليه مثلا ينال التلميذ والتلميذة الحمد والثناء.



2.2.2.2.4 المركب المزجي

المركب المزجي ما يتركب من كلمتين فصار كلمة واحدة مثلا بعلبك وبيت لحم

وحضرموت (الغلاييني 2006: 12).

2.2.2.2.5 المركب العددي

المركب العددي ما دل على كمية الأشياء المعدودة. وهو من أحد عشر أو

الحادي عشر إلى تسعة عشر أو التاسع عشر إلا اثنا عشر واثنا عشر. ومن واحد

وعشرون إلى تسعة وعشرون. والأخير يسمى بالمركب العطفى (الغلابيني 2006: 13).

2.2.2.3 الجملة

قال الغلابيني (2006: 535) الجملة قول مؤلف من مسند ومسند إليه.

وتسمى هذه بالمركب الاسنادي أيضا. وقال معروف المركب الاسنادي ما يتركب من

المحكوم عليه والمحكوم به. ويسمى المحكوم عليه بالمسند إليه ويسمى المحكوم به بالمسند.

والمركب الاسنادي الذي لا يحسن السكوت عليه السامع يسمى بالجملة غير مفيدة مثلا

إن تجتهد في عملك. تلك الجملة غير مفيدة لأنها تحتاج إلى جواب. أما المركب الاسنادي

الذي يحسن السكوت عليه السامع فيسمى بالجملة المفيدة أو الكلام، مثلا اجتهد مجد.

قال الخولي (في معروف 2002: 65) المركب الاسنادي أو الجملة تنقسم إلى القسمين

الجملة الفعلية والجملة الاسمية.

قال المعروف (2002: 68) الفعل مسند في الجملة الفعلية والخبر مسند في

الجملة الاسمية وخبر فعل ناقص مسند في جملة فعل ناقص. أما الفاعل و نائب الفاعل

فمسند إليه في الجملة الفعلية والمبتدأ مسند إليه في الجملة الاسمية واسم فعل ناقص مسند

إليه في جملة فعل ناقص. مثلا تشم البنت وردة هذه الجملة جملة فعلية. المسند في تلك

الجملة فعل مضارع تشم. والمسند إليه من تلك الجملة البنت وهو فاعل. مثلا آخر القلق

يسبب توتر الأعصاب. هذه الجملة جملة اسمية. المسند إليه في تلك الجملة القلق وهو

مبتدأ. والمسند من تلك الجملة يسبب وهو خبر.

2.2.3 الجملة الاسمية

الجملة ينقسم إلى القسمين الجملة الفعلية والجملة الاسمية. الجملة الفعلية ما

يتركب من الفعل والفاعل. أما الجملة الاسمية ما يتركب من المبتدأ والخبر.

الجملة الاسمية تتركب من المسند إليه والمسند. المسند إليه يسمى بالمبتدأ والمسند

يسمى بالخبر وهو حديث عنه (غلاييني 2003: 325). وفي كل لفظ من الجملة موقع

وعلامه ونوع.

2.2.3.1 مواقع الجملة الاسمية

مواقع الجملة الاسمية تتركب من المبتدأ والخبر. وقال الغلاييني (2006: 316)

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

ينقسم المبتدأ إلى ثلاثة أقسام صريح مثلا الكريم محبوب وضمير منفصل مثلا أنت مجتهد

ومؤول وهو مبتدأ الذي يتبدأ من الحروف المصدرية مثلا وأن تصوموا خير لكم أي

صيامكم خير لكم.

وقال الغلاييني أيضا (2006: 314-315) ينقسم الخبر إلى القسمين المفرد

وهو ما ليس من الجملة مثلا المجتهدون محمودون. والجملة تنقسم إلى القسمين الجملة

الاسمية وهي ما يتركب من المبتدأ والخبر مثلا العامل خلقه حسن والجملة الفعلية وهي ما

يتركب من الفعل والفاعل مثلا الولد يكرم والديه. وشبه الجملة يكون خبرا وهو الظرف

والجار والمجرور مثلا اللجنة تحت أقدام الأمهات (إسماعيل 2000: 103).

2.2.3.2 الإعراب

الإعراب تغيير أواخر الكلم لاختلاف العوامل الداخلة عليها. وللإسم ثلاثة

إعرابات الرفع و النصب والجر (هيوود 1962: 33). ومرفوعات الأسماء سبعة فاعل

ونائب الفاعل والمبتدأ والخبر واسم كان وأخواتها وخبر إن وأخواتها وتوابع وهي نعت

وعطف وتوكيد وبدل زكريا (2004: 78).

وللرفع علامات منها الضمة. وكانت الضمة علامة للرفع في الاسم المفرد وجمع

المؤنث السالم وجمع التكسير. والألف تكون علامة للرفع في المثني. والواو تكون علامة

للرفع في جمع المذكر السالم والأسماء الخمسة. والضمة المقدرة تكون علامة للرفع في الاسم

المقصور والاسم المنقوص (زكريا 2004: 64).

وقال الدهدة (في معروف 2002: 64) الجملة الاسمية تتركب من المسند إليه

أو المبتدأ و المسند أو الخبر وهما عمدتان.

(1) المبتدأ

قال الغلاييني (2006: 308) المبتدأ مسند إليه في الجملة الاسمية. وهو الاسم

المرفوع العاري عن العوامل اللفظية. وقا فخري كما قاله الغلاييني (2006: 74) والذي

يرفع المبتدأ عامل معنوي ابتدائي. وللمبتدأ خصائص وهي كما يأتي:

(أ) مرفوع مثلا الحق منصور

(ب) معرفة. والمعرفة ينقسم إلى الضمير واسم الإشارة والعلم والاسم الذي دخل عليه

الألف واللام والموصول والمنادى المقصود والاسم الذي يضاف إلى إحدى أسماء

المعرفة السابقة. ويجوز المبتدأ من النكرة إذا كان النكرة صفة لفظية أو تقديرية مثلا

ولعبد مؤمن خير من مشرك، وإذا كان الخبر ظرفا أو جارا ومجرورا وكان المبتدأ

مؤخر عن الخبر مثلا وفوق كل ذي علم عليم، وإذا كان المبتدأ بعد النفي أو

الاستفهام أو لولا أو إذا فجائية مثلا ما أحد عندنا، وإذا كان المبتدأ عاملا مثلا

أمر بمعروف صدقة، وإذا كان المبتدأ مبهما كاسم الشرط أو الاستفهام أو ما

تعجبية أو كم خبرية مثلا من يجتهد يفلح، وإذا كان المبتدأ مفيدا بالدعاء أو الذم

مثلا سلام عليكم، وإذا كان المبتدأ صفة لشخص مثلا عالم خير من جاهل، وإذا

كان المبتدأ نكرة وهو معطوف إلى المعرفة أو عكسه مثلا خالد ورجل يتعلمان

النحو وطاعة وقول معروف، وإذا كان المبتدأ منفردا مثلا ثمرة خير من جرادة،

وإذا كان المبتدأ جوابا عن الاستفهام مثلا من عندك؟ رجل.

ج) يجوز حذف المبتدأ إذا كان معلوماً كما يسأل إلينا أحد كيف سعيد؟ فنجيب

سعيد أي هو مجتهد

د) وجب حذف المبتدأ إذا كان المبتدأ مؤخرًا عن الخبر مثلاً في ذمتي لأفعلن كذا أي

في ذمتي عهد أو ميثاق، وإذا كان الخبر مصدراً عن الفعل مثلاً صبر جميل أي

صبري صبر جميل، وإذا كان الخبر بعد نعم أو بئس مثلاً نعم الرجل أبوطالب أي

نعم الرجل هو أبو طالب.

هـ) يجوز تقدم الخبر عن المبتدأ. وستبحث الباحثة هذا في الباب الخاص.

(2) الخبر

قال الغلابي (2006: 308) الخبر ما يتم المبتدأ. وقال سوكامطا (2007: 81)

الخبر هو الاسم المرفوع الذي يسند إلى المبتدأ. فالخبر اسم مرفوع يسند إلى المبتدأ ويتم

الخبر. وللخبر خصائص وهي كما يأتي:

أ) مرفوع مثلاً وأن تصوموا خير لكم والعلم في الصدور لا في السطور

ب) نكرة ومشتاق ومتصرف وجامد مثلا هذا حجر والحق منصور

ج) لا بد للخبر أن يوافق المبتدأ في الإفراد والتثنية والجمع وفي التذكير والتأنيث مثلا

زهير مجتهد والمجتهدان محمودان والتلميذات مجتهدات وعلي مجتهد وفاطمة

مجتهدة

د) يجوز حذف الخبر إذا كان معلوما مثلا خرجت فإذا الأسد أي خرجت فإذا

الأسد حاضر، ومن مجتهد؟ زهير أي زهير مجتهد

هـ) وجب حذف الخبر إذا كان الخبر ظرفا أو جارا ومجرورا بعد لولا أو لوما مثلا لولا

الدنيا لهلك الناس، وإذا كان الخبر جواب عن القسم مثلا لعمرك لأفعلن، وإذا

كان الخبر مصدرا أو اسم تفضيل المضاف إلى المصدر مثلا تأديبي الغلام وأفضل

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

صلاتك خاليا مما يشغلك، وإذا كان الخبر بعد واو معية مثلا كل امرئ وما فعل

و) يجوز تعدد الخبر مثلا خليل كاتب شاعر خطيب

ز) ويجوز الخبر مقدم على المبتدأ. وستبحث الباحثة هذا في الباب الخاص.

2.2.3.3 ترتيب المبتدأ والخبر

الأصل تقديم المبتدأ وتأخير الخبر. ويجوز تقديم الخبر وتأخير المبتدأ. والبحث كما

يأتي:

(1) تقديم المبتدأ

الأصل تقديم المبتدأ وتأخير الخبر. قال الغلاييني (2006: 316-317) كما قاله

الهاشمي (2007: 101) وجب تقديم المبتدأ بشرط:

(أ) إذا كان المبتدأ صدر الكلام مثل اسم الاستفهام مثلا من جاء؟، واسم الشرط

مثلا من يتق الله يفلح، وما التعجبية مثلا ما أحسن الفصيحة، وكم الخبرية مثلا



كم كتاب عندي.

(ب) إذا كان المبتدأ يستوجب التصديرا مثل اللام الابتدائية مثلا لعبد مؤمن خير من

مشارك.

ج) إذا كان المبتدأ محصوراً مثلاً وما مُجَّد إلا رسول.

د) إذا كان كل من المبتدأ والخبر معرفة أو نكرة صالحة لجعلها مبتدأ ولا مبين للمبتدأ

من الخبر مثلاً أخوك علي.

هـ) إذا كان الخبر فعلاً رافعا لضمير المبتدأ مستتراً مثلاً زيد قام

و) إذا كان المبتدأ مشبهاً إلى اسم شرط مثلاً كل تلميذ يجتهد فهو على هدى

ز) إذا كان المبتدأ مضافاً إلى صدر الكلام مثل زمامكم أمر في يدك

(2) تقديم الخبر

قال الغلابي (2006: 317-318) وجب تقديم الخبر بشروط كما يأتي:

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

أ) إذا كان المبتدأ نكرة ليس لها مسوغ إلا تقدم الخبر والخبر ظرف أو جار ومجرور

مثلاً في الدار رجل، وعندك ضيف

ب) إذا كان الخبر يستوجب تصدير الكلام مثل اسم الاستفهام مثلا كيف حالك؟

وابن من أنت؟

ج) إذا يشتمل المبتدأ على ضمير يعود إلى الخبر مثلا في الدار صاحبها

د) إذا كان المبتدأ محصورا بإيلا أو بإنما مثلا ما خالق إلا الله، وإنما محمود من مجتهد.

2.2.4 السنتاكسيس الإندونيسي (Sintaksis)

السنتاكسيس أصلا الارتباط بين الكلمات (فيرهار 2012: 161). وقيل أنه

علم يبحث عن الكلمات والمركب والجملة (تاريغان 2009: 4).

وقال رملان (2015: 18) السنتاكسيس هو علم يبحث عن الكلمات

والمركبات والجملة وهو عكس المورفولوجي الذي يبحث عن اشتقاق الكلمات. وقال

خير (2009: 37) السنتاكسيس يبحث عن الكلمات والمركب والجملة ترتيبا.

2.2.4.1 الكلمة الإندونيسية (Kata)

قال كريدا لكسانا (1987: 10) الكلمة هي ما دل على شيء أصلي

واشتقاقه. وقال خير (2009: 38) وينقسم الكلمة إلى ثلاثة أقسام اسم وفعل وحرف.

2.2.4.1.1 الاسم (Nomina)

قال علوي (2003: 213) الاسم بحسب الدلالة يدل على معنى الانسان

والنجوم والأدوات والمفهومات. وبحسب النحو يدل على ما يصلح أن يتصف به. و هو

عادة فاعل أو مفعول.



2.2.4.1.2 الفعل (Verba)

قال كريدا لكسانا (1983: 176) الفعل في اللغة الإندونيسية لفظ يليق أن

يبتدأ بالنفي ولا يليق أن يبتدأ بأفضل أو أشد.

وقال علوي (2008: 87) خصائص الفعل كما يأتي:

أ) الفعل يكون مسندا (predikat) في الجملة مثلا يجري اللص (Pencuri itu)

(lari)

ب) الفعل بمعنى حدث أو عمل أو حال غير الصفة أو كمية.

ج) ليس في الفعل معنى الأولوي مثلا (*termati*)

د) لا يستطيع الفعل مصاف بالكلمة الأولوية أو الشديدة.

2.2.4.1.3 الكلمة الصفية (Adjektiva)

قال كريدا لكسانا (1983: 3) الكلمة الصفية كلمة التي تستطيع أن يضاف

بالنفي. وقال علوي (2003: 171) الكلمة الصفية كلمة تدل على المعنى الأولوية أو

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

الشديدة مثلا كبير وصغير.

والكلمة الصفية هي الكلمة تدل على المعنى الأولوية أو الشديدة وتستطيع أن

تضاف بالنفي.

2.2.4.14 برونومينا (Pronomina)

قال كريدا (1983: 138) لكسانا البرونومينا هو الكلمة التي تبدل الأسماء أو

الجملة الاسمية. وقال علوي (2003: 249) البرونومينا هو الكلمة التي تعود إلى

الكلمات الأخرى. وهو ينقسم إلى ثلاثة أقسام برونومينا شخصي، وBrunomina إشاري، وBrunomina استفهامي.

البرونومينا الشخصي ينقسم إلى برونومينا المتكلم و برونومينا المخاطب وBrunomina

الغائب (علوي 2003: 249). مثلا نحن سنذهب في الساعة السادسة صباحا

(*Kami akan berangkat pukul enam pagi*). ومثال البرونومينا الإشاري هذا وهذه (*ini*)



و(*itu*).

ويستطيع أن يكون البرونومينا الإشاري فاعلا أو مفعولا (علوي 2003:

261). مثلا هذا بيتي (*itu rumah saya*).

2.2.4.1.5 أظفربية (Adverbia)

الأظفربية هي الكلمة التي تستخدم للمعنى الشديدي مثلا *sangat, lebih* (كريدا

لكسانا 1983: 2). وقال علوي (2003: 197) تنقسم الأظفربية إلى الأظفربية

الجملتية والأظفربية التركيبية. الأظفربية الجملتية هي الجملة التي تدل على المعنى

الشديدي. والأظفربية الجملتية تدل على موقع الكلمة. مثلا هو يجب زوجته حبا شديدا

(Ia *sangat* mencintai istrinya)

2.2.4.1.6 البريوسيسي (Preposisi)

البريوسيسي هو الكلمة التي تضاف إلى الأسماء. البريوسيسي كما يأتي (خير

:2006: 122):

(1) في، على، بين (*di, pada, dalam, atas, dan antara*)

(2) من (dari)

(3) إلى (ke, kepada, akan, dan terhadap)

(4) عن (oleh)

(5) بـ لـ (dengan dan berkat)

(6) من (daripada)

(7) عن (tentang dan mengenai)

(8) حتى (hingga dan sampai)

(9) لـ (untuk, buat, guna, dan bagi)



مثلا: يسكن الجد في القرية (Kakek tinggal di desa)

2.2.4.1.7 نمرالية (Numeralia)

النمرالية هي الكلمة المستخدمة لحسب المعدود. وتنقسم النورالية إلى القسمين

النمرالية الكردينالية والنمرالية الأوردينالية. النمرالية الكردينالية هي التي تستخدم لإجابة

السؤال العددي مثلا كم. والنمرالية الأوردينالية هي التي تستخدم لإجابة السؤال المرحلي

مثلا مجلتنا تحتاج إلى ثلاثة محررين (*Majalah kami memerlukan tiga orang*)

(*penyunting*) (علوي 2003: 275)

2.2.4.1.8 حروف العطف (Konjungsi)

حروف العطف هي الكلمة المستخدمة لارتباط بين الكلمتين أو بين الجملتين أو

بين المركبين (علوي 2003: 296).

وقال خير (2006: 140) حروف العطف هي الحروف التي تقوم لاقتزان

الكلمتين أو الجملتين أو المركبين مثل و، ل، إذا (*dan, karena, ketika*) مثلا أمي وأبي

ذهبا إلى سينجافورا (*Ibu dan ayah pergi ke Singapura*).

وقال علوي (2003: 307-309) توجد الحروف التوكيدية مثل -lah, -kah,

.tah, pun

(1) *kah* تقوم في أخير الكلمة لتوكيد السؤال مثلا هل هو من سيحضر؟ *Diakah yang*

akan datang?

(2) *lah* تقوم في أخير الكلمة لتوكيد الجملة الطلبية مثلا اذهب الآن قبل أن ينزل المطر

(*Inilah gerakan*) وهذه حركة ثورية (*Pergilah sekarang, sebelum hujan turun!*)

(*pembaruan*

(3) *tah* تقوم في أخير الكلمة لتوكيد السؤال لا يحتاج السائل إلى الجواب مثلا من يريد

أن يساعدي؟ (*Siapatah gerangan orangnya yang mau menolongku*)

(4) *pun* تقوم في أخير الكلمة لتوكيد الجملة الإعلانية مثلا من لم يتفق براقب (*Siapa*

(*pun yang tidak setuju pasti akan diawasi*

كل من الكلمات السابقة يعني الاسم وافعل ونمرالية وبرونومينا في اللغة الإندونيسية

واللغة العربية لها موقع. أما الحروف والبريوسيسي وأدريبا لاستطيع أن يقوم بنفسه بل

هي تضاف إلى كلمة أخرى لكي يقوم لها موقع في الجملة.

2.2.4.2 الجملة (Fraser)

قال كريدا لكسانا (1983: 46) الجملة ما يتركب من الكلمتين فأكثر. وقال

رملان (2005: 138) الجملة ما يتركب من الكلمتين فأكثر المتلازمة. وقال سيدو

كما قاله كريدا لكسانا ورملان (2013: 21).

وتنقسم الجملة بحسب الكلمات إلى الجملة الإيكسوسينترية والجملة

الإندوسينترية. وتنقسم أيضا بحسب أساسها إلى الجملة الاسمية والجملة الفعلية والجملة

الصفاتية والجملة النمرالية والجملة البريوسيسية (سيدو 2013: 22).

الجملة الإيكوسينترية هي الجملة التي تتركب تكريبا تامة لا يحذف بعض

كلماتها في السوق (*di pasar*) ومن الميدان (*dari Medan*). أما الجملة الإندوسينترية

هي الجملة التي تستطيع أن يحذف بعض كلماتها مثلا سيارة رسمية (*mobil dinas*) لحم

الغنم المشوي (*sate kambing*) والدجاجة (*ayam jantan*) خير (2009: 40).

الجملة الاسمية أو الجملة النومينالية عند كريدا لكسانا (1983: 47) هي الجملة

الإندوسينترية المركبة من الأشياء المتساوية مثلا يقرأ (*sedang membaca*). والجملة

الإيكوسينترية هي الجملة المركبة من الأشياء غير المتساوية مثلا في المكتبة (*di*

perpustakaan). ووضح رملان (2005: 145) الجملة النومينالية بمثل الثوب الجديد

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

(*baju baru*)

قال كريدا لكسانا (1983: 47) الجملة الفعلية أو الفرالية من الجملة

الإندوسينترية المركبة من الفعل بزيادة الحروف مثل يستطيع، يريد ولا (*dapat, mau,*

tidak). وقال رملان (2005: 15) الجملة الفعلية أو الفرالية المترتبة من الكلمة

المتساوية مثلا الطالبان يقرآن الكتاب (dua orang mahasiswa sedang membaca buku)

فيقرآن جملة فعلية أو فربالية.

الجملة الفصفاية هي الجملة الإندوسينترسية المتصفة مثلا أحسن (*lebih baik*)

كريدا لكسانا (1983: 41).

الجملة البروبوسيسيؤنالية هي الجملة التي تتركب من الكلمة والبروبوسيسي مثلا

في بيت (*di sebuah rumah*) رملان (2005: 163).

قال كريدا لكسانا (1983: 46) الجملة الأديربالية هي الجملة

الإندوسينترسية التي تتركب من الكلمتين الشديدين مثلا شديد جدا (*amat sangat*).



الجملة العددية هي الجملة التي تتركب من العدد مثلا البيتان (*dua buah rumah*)

رملان (2005: 162).

2.2.4.3 التركيب

التركيب ما يتركب من كلمتين مسند ومسند إليه (كريدا لكسانا 1987:

(210). وقال علوي (2003: 313) التركيب ما يتركب من الفعل والفاعل.

وقال خير (2009: 151) ينقسم التركيب إلى التركيب الفعلي والتركيب الاسمي

والتركيب الصفاتي والتركيب بريوسيسيونالي والتركيب النمراي.

2.2.4.4 الجملة المفيدة

قال علوي (2003: 311) الجملة المفيدة ما يستدمه الانسان لتعبير أغراضهم.

وتكتب الجملة في اللغة اللآتينية بالحروف الكبيرة وتؤخر بالنقطة أو بعلامة الترقيم

UNNES

UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

الأخرى.

وقال خير (2009: 44) كما قاله علوي وهو تمثل الجملة بهذا المثال نحن

نأكل كتوبراك هناك. (*Kami makan ketoprak di sana.*)

وما يتركب الجملة الفاعل والفعل والمفعول والتوضيحات. وقال علوي (2003):

(36) موقع ما يتركب الجملة كما يأتي: الفاعل والفعل والمفعول والتوضيحات.

أ) الفعل (Predikat)

قال علوي (2003: 326) الفعل ما وقع بعد الفاعل وقبل المفعول مثلا أمي تذهبي

إلى السوق (Ibunya sedang ke pasar)

وقال كريدا لكسانا (في خير 2009: 21) علامة الفعل وجود زيادة di ، me ، ber.

مثلا إيوان مصور (Iwan pelukis.)

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

ب) الفاعل (subyek)

الفاعل جزء من الجملة التي فعل شيئا. وهو معرفة في العادة (كريدا لكسانا في خير

(2009: 21). مثلا ذلك المصور إيوان (Pelukis itu Iwan.)

وقال علوي (2003: 327-328). الفاعل اسم أو جملة اسمية أو جملة فعلية

مثلا الأسد حيوان مفترش (Harimau binatang liar) بناء المبنى المستوي غال جدا

(Membangun gedung bertingkat mahal sekali.)

وقال علوي أيضا وقد يكون الفاعل ضميرا مستتر مثلا نظف هذا المكتب (Tolong

((kamu) bersihkan meja ini!

ج) المفعول (Obyek)

المفعول ما يحصله الفعل (علوي 2003: 328) وكان المفعول اسما وجملة اسمية

عادة. مثلا زار عدي إلى رسيان (Adi mengunjungi Pak Rustam.)

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

د) التكملة (Pelengkap)

التكملة تقع بعد الفعل وهي متشبهة بالفعل والفرق بينهما أن التكملة لا تصير فاعلا

في الجملة باسببية (علوي 2008: 38) مثلا احتفل المشاركون بالتأمل (Para peserta)

(upacara mengheningkan *cipta*.)

هـ) الإيضاح

الإيضاح متشبهة بالتكملة. وقال علوي (2003: 38) والفرق بينهما أن

التكملة وجب عليها أن تكون في الجملة عادة. ولا يجب على الإيضاح وجوده في

الجملة. لأن وجوده فيها جواز. والإيضاح يكون من الاسم والجملة البريوسيسيئونية

والجملة الفعلية. وينقسم الإيضاح إلى الإيضاح المكاني والإيضاح الزماني والإيضاح الأدبي

والإيضاح الهدفي والإيضاح الطريقي والإيضاح التشبهي والإيضاح السببي وغيرها. مثلا

هو يقطع شعره في العرفة (Dia memotong rambutnya di kamar.)

وقال علوي (2003: 336-337) تنقسم الجملة في اللغة الإندونيسية إلى

أقسام كثيرة وهي كما يأتي:

(1) الجملة من حيث عدد تركيبها تنقسم إلى الجملة المفردية (kalimat tunggal) والجملة

غير مفردية (kalimat majemuk). وتنقسم الجملة المفردية إلى الجملة الفعلية والجملة

الاسمية والجملة الموصوفة والجملة النمرالية والجملة البريوسيسيثونلية. أما الجملة غير

المفردية تنقسم إلى الجملة غير المفردية المشبهة (kalimat majemuk setara) والجملة

غير المفردية المتدرجة (kalimat majemuk bertingkat).

(2) وتنقسم الجملة أيضا إلى الجملة الإعلانية (kalimat deklaratif) والجملة الطلبية

(kalimat imperatif) والجملة الاستفهامية (kalimat interogatif) والجملة الأمرية

(kalimat eksklamatif).

(3) وتنقسم الجملة أيضا إلى الجملة الكبرى (kalimat mayor) والجملة الصغرى (kalimat

minor).

(4) وتنقسم الجملة أيضا إلى الجملة العادية (kalimat biasa (susunan S-P)) والجملة غير العادية (susunan P-S).

2.2.5 الجملة الاسمية (Kalimat nominal)

قال خير (2009: 166) الجملة الاسمية أو الجملة النوميالية هي الجملة التي

تتركب من الاسم أو الجملة التي كان المسند إليه اسما.

وتسمى الجملة الاسمية بالجملة إيكواتيفية وهي الجملة التي كان المسند والمسند

إليه من جنس واحد أو كلاهما متشابهة (علوي 2003: 350).

وتمثل سيدو (2013: 68) الجملة النوميالية بذه الأمثلة هو طبيب جيد (Dia

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

(dokter teladan) وأخوه مدرس اللغة الإندونيسية (Adiknya guru bahasa Indonesia).

وجيرانه لاعب كرة القدم المشهور (Tetangganya pemain bola terkenal).

2.2.5.1 أنواع الجمل الاسمية

قال علوي (2003: 35-36) نوع الجملة الاسمية جملة من حيث تشابه

بنائها. وما يتركب الجملة الاسمية ينقسم إلى الكلمة الأساسية والكلمة الإيضاحية.

والكلمة الأساسية التي تتركب الجملة الاسمية كلمة اسمية. وقال علوي (2003:

327) والكلمة الأساسية التي تتركب الجملة الاسمية اسم وجملة اسمية وجملة صفتية.

ومثال الفاعل من اسم المعنى الخبرة خير مدرس (Pengalaman guru terbaik).

ومثال الفاعل من البرونومينا هو مدرسي (Dia guru saya). وقد تكون المركب النوميالي

فاعلا مثلا تسريح العمال شئ عادي (Pemberhentian seorang karyawan adalah)

(Merah adalah masalah biasa). وقد تكون الألوان فاعلا مثلا الأحمر لون أساسي (Merah adalah

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG .(warna dasar

المسند شئ مهم في الجملة الاسمية. ومسند الجملة الاسمية هو الاسم. ومثال

المسند من الاسم صديقي محام هناك (Temanku pengacara di sana). ومثال المسند من

المركب الاسمي يوسف مدرس في المدرسة المتوسطة (Pak Yusuf guru SMP). ومثال

المسند من البرونومينا هو صاحب البيت (Pemilik rumah itu adalah dia).

2.2.5.2 موقع الجملة الاسمية

موقع الجملة في اللغة الاندونيسية ينقسم إلى الفعل والفاعل والمفعول والتكملة

والإيضاح (علوي 2003: 36). وأما الموقع الأساسي في الجملة الاسمية الفعل

والفاعل. وقد يكون الإيضاح في الجملة الاسمية. ولا تقبل الجملة الاسمية المفعول

والتكملة.

واختلف علماء اللغة ما يتركب الجملة هل الموضوع والتعليقات أو فعل وفاعل.

وقال فاريرا (2009: 156) الدراسة الموضوعية والدراسة التعليقية هي دراسة اللغة

الأساسية بمفهوم علوم النفس.

قال فوكر (في فاريرا 2009: 157) لكل جملة ما يتركبها وهو شيان متلازمان

الأول يسمى بالمسند إليه أو الفاعل والثاني المسند أي الفعل.

(1) المسند إليه

المسند إليه جزء من جملة التي يسند إليه المسند (كريدا لكسانا في خير 2009:

21). وهو وقع قبل المسند مثلا الأسد حيوان مفترش (Harimau binatang liar) (علوي

2003: 327) وهو معرفة أيضا مثلا إيوان مصور (Iwan pelukis) (خير 2009:

21). وقد تفصل ضمير الفصل المسند والمسند إليه المعرفتان مثلا تسريح العمال هو

الشيء العادي (Pemberhentian seorang karyawan adalah masalah biasa).



(2) المسند

قال سيدو (2013: 68) الجملة الاسمية هي الجملة التي تتركب من المسند والمسند إليه

الاسمين. مثلا صديقي محام هناك (Temanku pengacara disana)، ويوسف مدرس

المدرسة المتوسطة (Pak Yusuf guru di SMP)، وهو صاحب البيت (Pemilik rumah itu)

.(adalah dia)

وقال خير (2009: 21) ولا يجب أن يكون المسند معرفة مثلا ذلك الولد

صديق طانا (Anak itu teman Tono).

(3) الإيضاح

وقال سيدو (2013: 91) الإيضاح في الجملة الاسمية غير واجب. وقالت أليفا (في

سيدو 2013: 91) ينقسم الإيضاح إلى أقسام كثيرة منها الإيضاح الزماني والإيضاح

المكاني والإيضاح الجهتي والإيضاح الطريقي والإيضاح السببي والإيضاح الهدفي والإيضاح

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

الشرطي والإيضاح المخصوي.

2.2.5.3 ترتيب الجملة الاسمية

قال علوي (2000: 363) ترتيب ما يتركب الجملة الاسمية في اللغة الإندونيسية

المسند إليه والمسند والمفعول والتكملة. الكلمة الأولى تسمى بالمسند إليه والكلمة الثانية

تسمى بالمسند. وقد يكون المسند يقدم على المسند إليه.

ويتعلق ترتيب الكلمة التي تتركب الجملة الاسمية بموقعها. وترتيب الكلمة ينقسم

إلى ترتيب الكلمة العادي وهو المسند والمسند إليه وترتيب الكلمة غير العادية وهو المسند

إليه والمسند.

(1) ترتيب الكلمة العادي (المسند إليه والمسند)

قال علوي (2003: 327) وقع المسند إليه قبل المسند لأن الجملة الاسمية

تتركب من الكلمة الأولى المسند إليه والكلمة الثانية المسند مثلا هو مدرسي

(Dia guru saya). هو (Dia) مسند إليه ومدرسي (guru saya) مسند.

(2) ترتيب الكلمة غير العادية (المسند والمسند إليه)

قال علوي ترتيب الكلمة غير العادية هو الجملة التي تتركب من المسند والمسند

إليه. ووجب أن يكون المسند إليه في هذه الجملة نكرة مثلا الكتاب في المكتب

(Ada buku di meja) أو زيادة lah في المسند إليه مثلا هو مدرسي (Dialah

guru saya) حتي يصير المسند إليه في المثالين مسند ويصير المسند مسندا إليه.



UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

2.2.6 الدراسة التقابلية

الدراسة التقابلية هي الدراسة التي تتقابل بين اللغتين لمعرفة التشابه والفرق بينهما.

لذا بحث كثير من الباحثين الذين بحثوا هذه الدراسة التقابلية لمعرفة التشابه والفرق بين

اللغتين حتى تنال الطريقة الجديدة لتعلم اللغة الأجنبية لكي يسهل التعلم.

الدراسة التقابلية عند جامس (في تاريخان 2009: 54) هي الدراسة اللغوية

التي تقصد لنيل النتيجة المتقابلتين. لأن اللغات أصلا تستطيع أن متقابلة.

والدراسة التقابلية ليست متشابهة بالدراسة التقارنية لأن الدراسة التقابلية تقابل

اللغتين المختلفتين أصلا. والدراسة المتقارنة تقارن اللغتين المتساويتين أصلا.

والدراسة التقابلية تنقسم إلى القسمين الدراسة السنكرونيكية والدراسة

الدياكرونيكية. الدراسة السنكرونيكية هي دراسة اللغتين في وقت خاص. وأما والدراسة

الدياكرونيكية فدي دراسة اللغتين في أوقات مختلفة. وقال كريدا لكسانا (في رحيم

2013: 3) الدراسة التقابلية طريقة دراسة اللغات لمعرفة تشابها وفرقها حتى تنال

نتيجة جديدة لتعليم اللغة.

والدراسة التقابلية التي بحثتها الباحثة بموضوع التقابل بين الجملة الاسمية في اللغة

العربية والجملة الاسمية في اللغة الإندونيسية.



الباب الثالث

منهجية البحث

في هذا الباب ستبحث الباحثة عن منهج البحث والبيانات ومصدر البحث

وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليلها وطريقة تقديم نتيجة تحليلها.

3.1 منهج البحث

منهج هذا البحث يشتمل على المنهج التحليلي والمنهج الأسلوبي. المنهج التحليلي

و المنهج الوصفي الذي يستخدم لتحليل الفرق بين الجملة الاسمية في اللغة العربية

والجملة الاسمية في اللغة الإندونيسية دراسة تقابلية. والمنهج التقابلي هي الدراسة التي

تبحث عن تقابل بين اللغتين لمعرفة التشابه والفرق بينهما.

والمنهج الوصفي هو المنهج الذي يسند إلى الوقائع والبيانات والمظاهر في العالم

(سوداريانطا في رحيم 2013: 33). لذا ستبحث الباحثة الجملة الاسمية في اللغة العربية

والجملة الاسمية في اللغة الإندونيسية.

قال سوريابراتا (في صالحات في رحيم 2013: 33) أهداف المنهج الوصفي كما

يأتي:

- (1) لمعرفة المعلومات الحديثة ووصف ما ظهر منها
- (2) لمعرفة المشكلات الحديثة
- (3) لجعل المقابلة والتقييم
- (4) لمعرفة ما فعله الإنسان التحليل المشكلات ولتطبيق تلك الحلول في القادم.

المنهج الوصفي يستخدم لمعرفة ووصف التشابه والفرق بين الجملة الاسمية في اللغة

العربية وفي اللغة الإندونيسية.

قال تاريغان (2009: 218) المنهج التقابلي هو المنهج الذي يستخدم لمعرفة

التشابه والفرق بين اللغتين فأكثر. فتقابل الباحثة في هذا البحث الجملة الاسمية في اللغة

العربية وفي اللغة الإندونيسية لمعرفة التشابه والفرق بينهما.

3.2 البيانات ومصادرها

بيانات هذا البحث الجملة اسمية في اللغة العربية وفي اللغة الإندونيسية. ومصدر

بياناته الجملة اسمية في الكتاب جامع الدروس للغلابيني. استخدمت الباحثة هذا الكتاب

للبحث لأنه يبحث عن الجملة الاسمية تماما. وهو كتاب سهل فهمه. أما الجملة الاسمية

في اللغة الإندونيسية تنال من كتاب قواعد اللغة الإندونيسية الرسمية (Tata Bahasa Baku

Bahasa Indonesia) للحسن علوي، والكتاب قواعد اللغة الإندونيسية (Sintaksis

Bahasa Indonesia) للبعد الخير، والكتاب قواعد اللغة الإندونيسية (Sintaksis Bahasa

(Indonesia) لآ ئودي سيدو. فتستخدم الباحثة تلك الكتب الثلاثة لنيل البيانات عن الجملة الاسمية في اللغة الإندونيسية.

3.3 طريقة جمع البيانات وتيقينه

طريقة جمع البيانات شئ مهم في البحث لأن البحث ينال البيانات بها. وتستخدم الباحثة طريقة الاستماع والكتابة. قال محزون (2007: 92) طريقة الاستماع طريقة لنيل البيانات بالاستماع. وقال مُجَّد (2011: 168-169) البيانات المحصولة من الاستماع إما أن تكون نسخة أصلية وإما أن تكون كتابة واقعة وإما أن تكون كتابة وصفية. أما طريقة الاستماع المستخدمة في هذا البحث طريقة الاستماع غير الكلامي يعني لاتشترك الباحثة عن المحادثة (سوداريانطا 1993: 134).

أما طريقة الكتابة فتستخدم لكتابة البيانات في بطاقة ثم تلخصها في بطاقة أخرى. وتكتب الباحثة البيانات بعد أن تنال البيانات من الاستماع (سوداريانطا

1993:135). وعناصر بطاقة البيانات رقم البيانات ونمط الكلمة أو قاعدها والجمله

الاسمية في اللغة العربية وفي اللغة الإندونيسية مع مصدرها. وصورة بطاقة البيانات كما

يأتي:

الرقم	القاعدة	الجمله الاسمية
	(المصدر)	.....

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

الإيضاح:

(أ) رقم البيانات

(ب) قاعدة الجمله الاسمية في اللغة العربية أو في اللغة الإندونيسية

(ج) الجمله الاسمية ومصدرها

3.4 طريقة تحليل البيانات وتيقينه

طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث طريقة وصفية تقابلية. والطريقة

الوصفية تستخدم لوصف مشكلات البحث لكي ينال البيانات الواضحة. والطريقة

التقابلية تستخدم لمعرفة التشابه والفرق بين الجملة الاسمية في اللغة العربية والجملة الاسمية

في اللغة الإندونيسية. فتجمع الباحثة البيانات فتحللها لكي تنال نتيجة البحث.

أما المراحل في هذا البحث كما يأتي:

(1) جمع الجملة الاسمية في اللغة العربية وفي اللغة الإندونيسية بحسب قاعدتها

(2) وجدان التشابه والفرق بين الجملة الاسمية في اللغة العربية وفي اللغة



الإندونيسية

(3) وصف التشابه والفرق بين الجملة الاسمية في اللغة العربية وفي اللغة

الإندونيسية

3.5 طريقة تقديم نتيجة تحليل البيانات

طريقة تقديم نتيجة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث طريقة غير رسمية.

وهي طريقة تقديم النتيجة بالكتابة غير رسمية (سوداريانطا 1993: 145). الطريقة غير

رسمية تستخدم لوصف ما يتعلق بمشكلات هذا البحث. تلك المشكلات تشتمل إلى

التشابه والفرق بين الجملة الاسمية في اللغة العربية وفي اللغة الإندونيسية.



الباب الخامس

خاتمة

5.1 نتائج البحث

موجز للبحوث المتعلقة بتحليل عدد كونتراستيف من إيسموية مع جملة اسمية التي تم القيام به هو وجود أوجه التشابه والاختلاف. استناداً إلى النوع الجملة، يساوي مبلغ إيسموية الجملة الاسمية لأن كلاهما نفس القدر عبارة اسم. في كل المعادلات في القاعدة؛ (1) معرفة المواضيع (subyek أو مبتدأ)، (2) التسلسل المعتاد من أنماط فضلا عن انعكاس، موضوع الفئة (3) حشو (مبتدأ أو subyek)، و (4) شاحن فئة الخبر (خبر مفرد مع predikat nomina).

5.2 الاقتراحات

نظرا إلى نتائج هذا البحث، اقترحت الباحثة كما يأتي:

1. يرجى أن تقيم البحوث الأخرى المتعلقة بهذا البحث. هذا لزيادة معرفتنا عن

التشابه والفرق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

2. يرجى أن تطور هذا البحث ليكون نتيجه مصدرًا للتحوث المتعلقة بهذا البحث.

3. يرجى أن ينتفع مدرس اللغة العربية هذا البحث لتعليم التشابه والفرق بين اللغة



العربية واللغة الإندونيسية.

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

المراجع

Buku:

- Al-Gulayainy, Mustafa. 1987. *جميع الدروس العربية*. Beirut: مكتبة اسنف.
- Al Quran dan Terjemahannya. 2005. Bandung: CV Penerbit J-ART.
- Alwi, Hasan, Soenjono Darmowidjojo, Hans Lapoliwa, dan Anton M. Moeliono. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Edisi ke-3. Jakarta: Pusat Bahasa dan Balai Pustaka.
- Chaer, Abdul. 2006. *Tata Bahasa Indonesia Rev.ed.* Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2009. *Sintaksis Bahasa Indonesia: Pendekatan Proses*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Fahri, Ismail dan Nas Haryati S. 2006. *Studi Bahasa Arab dan Kata Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia*. Semarang: Rumah Indonesia.
- Hasyimi, Ahmad. 2007. *القواعد الأساسية للغة العربية*. Beirut: دار الكتب العلمية.
- Ismail, Muhammad BIKR. 2000. *قواعد النحو بأسلوب العصر*. Kairo: دار المنر.
- Kridalaksana, Harimurti. 1983. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia.
- Kridalaksana, Harimurti dkk. 1987. *Tata Bahasa Deskriptif Bahasa Indonesia Sintaksis (naskah keempat)*. Jakarta: -.
- Keraf, Gorys. 2004. *Komposisi: Sebuah Pengantar Kemahiran Bahasa*. Flores: Nusa Indah.
- Mahsun. 2007. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: Rajjawali Press.
- Moleong, Lexy J. 2007. *Metode Penelitian Kualitatif (Edisi Revisi)*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Muhammad. 2011. *Metode Penelitian Bahasa*. Jogjakarta: Ar-Ruzz Media.
- Munawwir, Achmad Warson, Muhammad Fairuz. 2007. *Kamus Al-Munawwir Versi Indonesia-Arab*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Parera, J.D. 2009. *Dasar-Dasar Analisis Sintaksis*. Jakarta: Penerbit Erlangga.

- Ramlan, M. 2005. *Ilmu Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Yogyakarta: CV Karyono.
- Rifa'i, Ilyas. 2013. *Gramatika Bahasa Arab (memahami konsep kata dalam bahasa Arab dengan mudah dan sistematis)*. Bandung: Fajar media.
- Samsuri. 1985. *Analisis Bahasa Memahami Bahasa Secara Ilmiah Rev.ed.* Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Schulz, Ekehard. 2001. *Bahasa Arab Baku dan Modern*. Yogyakarta: PT LkiS Printing Cemerlang.
- Sidu, La Ode. 2013. *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Kendari: Unhalu Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sukanto, Imamduddin dan Akhmad Munawari. 2007. *Tata Bahasa Arab Sistematis (Pendekatan Baru Mempelajari Tata Bahasa Arab)*. Yogyakarta: Nurma Media Idea.
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa Rev.ed.* Bandung: Angkasa.
- Verhaar, J.W.M. 2012. *Asas-asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Zakaria, A. 2004. *Ilmu Nahwu Praktis Sistem Belajar 40 Jam.* : Azka press.

Skripsi:

- Mujianto. 2012. Skripsi. *Analisis Sintaksis Non Verba dalam Buku al-Arabiyyah lin-Nasyiin Jilid 3*. Pendidikan bahasa Arab. Fbs. Unnes.
- Najib, Ainun. 2013. Skripsi. *Analisis Jumlah Ismiyah (Nominal Sentence) dalam Kitab Akhlaq lil-Banin Jilid I Karya Syeikh Umar bin Ahmad Bardja*. Pendidikan Bahasa Arab. FBS. UNNES.
- Rohim, Miftahur. 2013. *Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab Berdasarkan kala, Jumlah, dan Persona*. Skripsi. Sastra Indonesia, FBS, UNNES, Semarang.

Jurnal:

- Ma'ruf, Amir. 2002. "Istilah Kalimat dan Klausa dalam Bahasa Arab," *Humaniora Volume XIV, No. 1/2002*. Yogyakarta.

Internet:

(https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Arab) diunduh pada tanggal 15 Juni 2015
tentang bahasa *Arab*



الملاحق 2 سيرة ذاتية

الاسم : سرى جوميأتي

تاريخ ومكان الميلاد : قدوس, 26 يوليو 1991

المؤهلات العلمية :

1. مدرسة 2 تمولوس الابتدائية الحكومية : خريج
2. مدرسة 1 مجوبو المتوسطة الحكومية : خريج
3. مدرسة 1 مجوبو الثانوية الحكومية : خريج
4. جامعة سمارانج الحكومية : خريج

البريد الإلكتروني : ami.liverpoodlians@gmail.com

UNNES
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG